

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

servir d'avant-propos à d'autres courts métrages qui seront réalisés ultérieurement.

7.2 Il faut souligner que ces films de motivation ne visent pas à instruire, mais à expliquer, informer, encourager et motiver, tout en luttant contre les préjugés, en éliminant les frustrations ou les peurs, en supprimant les résistances, etc.

7.3 Puisqu'il s'agit de films de motivation, le caractère RP de ces court métrages est indéniable. Cela signifie qu'au premier plan de l'image, on a placé les buts humanitaires de la protection civile. Une large place est réservée à la protection, au sauvetage, à l'aide, à l'assistance à son prochain, etc., autrement dit à des activités à caractère nettement humanitaire et qui, par conséquent, conviennent fort bien à l'autopublicité. Dans ces films de motivation, la dramatique du film comme aussi l'action en général et le message optique ont clairement la priorité sur le message oral (texte).

7.4 Les trois films sont construits de manière absolument identique et leur message est semblable (c'est pourquoi il ne faut pas les présenter l'un après l'autre). Cette symétrie est intentionnelle. La trilogie

– variations sur un même thème – est voulue. La similitude apparaît déjà dans le choix des titres:

1. Etre prêt, c'est nécessaire
  2. Etre prêt, c'est important
  3. Etre prêt, c'est l'essentiel
- (Ce choix de titres allant crescendo correspond à un «slogan» du général Guisan.)

Malgré la ressemblance frappante, chaque court métrage met en évidence des points différents.

7.5 Le contenu des films est le suivant:

La Suisse, petit Etat au centre de l'Europe, a opté pour la neutralité armée. Pour se défendre, le pays est prêt à répondre à toute attaque militaire par les moyens que la défense générale met à sa disposition. L'histoire et le présent nous apprennent également que la population est la principale victime des catastrophes et des guerres, lorsqu'on ne prend pas de mesures de protection et de sauvetage.

Les organisations de protection civile de notre pays sont responsables de ce que soient prises toutes les mesures nécessaires dans le domaine des constructions, du matériel, du personnel, de l'organisation, etc., afin que notre peu-

ple puisse survivre le mieux possible à une éventuelle catastrophe.

7.6 Les trois bandes ont été tournées – à la demande et avec la collaboration de l'Office fédéral de la protection civile – par la maison Partner Film SA, Bâle (régisseur: Andreas Fischer; caméra: Edwin Honak; metteurs en scène: Fredy Knubel et Fritz Friedli).

#### 8. Utilisation et prêt

On peut obtenir ces films dès maintenant, à titre de prêt, auprès du service des prêts de l'OFPC.

Numéros de commande:

|                              |       |
|------------------------------|-------|
| Etre prêt, c'est nécessaire  | 41/02 |
| Etre prêt, c'est important   | 41/03 |
| Etre prêt, c'est l'essentiel | 41/04 |

Les commandes écrites doivent être envoyées à l'adresse suivante:

*Office fédéral de la protection civile  
INFO, service de prêt films  
Monbijoustrasse 91, 3003 Berne*

#### 9. Tournage d'autres films

On travaille actuellement à la deuxième série de films. Elle comprend de nouveau trois films.

Les titres provisoires sont:

1. La conception de la protection civile
2. La vie dans l'abri
3. Les services de la protection civile

## IDE 80-514 pat. pend.



Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

## TELEFONZENTRALE für Zivilschutzanlagen

- IDE 80-514 ist eine kompakte und bedienungsfreundliche Telefonzentrale, die überall, wo Nottelefonnetze aufgebaut werden müssen, eingesetzt werden kann. Modernste Halbleitertechnik.
- Die Verbindungen werden mit einfachen Steckelementen auf einem übersichtlichen Kreuzschienenverteiler hergestellt.
- Auch Konferenzschaltungen mit mehreren Stationen sind möglich.
- Ein Netzanschluss und eine eingebaute, netzunabhängige Stromquelle sichern die Energieversorgung.

**INDIGEL AG**  
Ingenieurunternehmen  
Digitaltechnik –  
Elektronik

Schaffhauserstr. 60  
CH-8450 Andelfingen  
Telefon 052 – 412616  
Telex 76616 Datex

Weitere Beispiele aus unserem Programm:  
Schrittmotoren · Maschinensteuerungen  
Medizintechnik · Eisenbahn-Bremselektronik

# olma

Schweizer Messe für Land-  
und Milchwirtschaft

Sonderschauen  
«Der Zivilschutz in der Schweiz»

Verbilligte Bahnbillette



St.Gallen

8.–18. Oktober 1981

rt

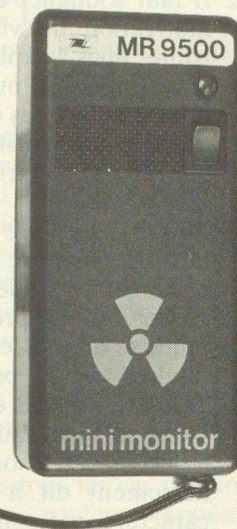
MSW – Ihr Partner für Physikapparate

## Radioaktivität messen

mit diesem handlichen Geiger-Müller-Zähler kein Problem

- Optische und akustische Einzelimpulsanzeige
- Betrieb mit 9V-Batterie für ca. 100 Std.
- Nulleffekt (natürliche Umweltradioaktivität): 0.5 – 3 Impulse/Sekunde
- Ab ca. 2 mR/h Dauerton und Dauerlicht
- Schlagfestes, zweifarbiges Kunststoffgehäuse 155 × 72 × 48 mm

Fr. 265.—  
inkl. Batterie

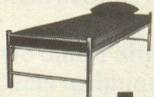
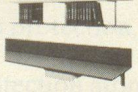
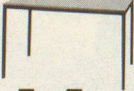


Auf Wunsch:

- zusätzlicher Ausgang für Anschluss eines Digitalzählers
- eingebautes Analoginstrument für Impulsanzeige

**MSW**

METALLARBEITERSCHULE WINTERTHUR  
Zeughausstrasse 56  
8400 Winterthur Telefon 052 84 55 42

**Vom Aschenbecher,  über Akten-  
schränke,  über Betten,   
Effektengestelle,  Garderoben-  
schränke,  Konsolentische,   
Liege-Lagergestelle,  „Noppa“  
Matratzen,  Stühle,  Tische,  
 Universalgestelle,  bis  
hin zum Zweierbett,  finden  
Sie alles für Zivilschutz- und Militär-  
unterkünfte bei Hostra.**

**hostramobiliar**

Hochstrasser AG 8630 Rüti ZH  
Eichwiesstr. 9 Tel. 055 31 17 72



**Weil auch die bestausgebildete  
Gemeindefeuerwehr  
nur wirken kann,  
wenn sie rasch zur Stelle ist:**

## **Mannschaftsalarmanlage von Hasler**

Ein Brand bricht aus. Nummer 118 wird gewählt. Jetzt entscheidet jede Minute über den Erfolg Ihrer Feuerwehr. Darum beginnt die erfolgreiche Brandbekämpfung beim Alarm.

Hasler hat für Gemeinden aller Grössen eine Mannschaftsalarmanlage entwickelt. Einfache Bedienung, hohe Betriebssicherheit, Anpassungsfähigkeit an die Bedürfnisse Ihrer Gemeinde und Wirtschaftlichkeit in Anschaffung und Betrieb sind ihre besonderen Merkmale.

Der Brandalarm wird bei bis zu sechs Kommandostellen gleichzeitig ausgelöst. Die zuerst antwortende Dienststelle nimmt die Meldung entgegen. Mit einer zweistelligen Nummer alarmiert sie, in Gruppen

von jeweils 10 Mann, zuerst das Kader und dann die Mannschaft. Und innert kürzester Zeit können bis zu 30 Gruppen à 10 Mann alarmiert werden.

Über 1000 Hasler Mannschaftsalarmanlagen bewähren sich bereits in der Praxis. Bei Überschwemmung, Massenkarambolage, Arbeitsunfall genauso wie bei Feuerausbruch und im Bereich des Zivilschutzes.

Die Kreistelefondirektion Telefon Nr. 13 bzw. 113 oder die Spezialisten der Hasler AG geben Ihnen gerne Auskunft.

Hasler AG, Abt. Information  
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14  
Telefon 031 65 2111  
Telex 32 413 hawe ch

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen über die Hasler Mannschaftsalarmanlage.

Name / Vorname: \_\_\_\_\_

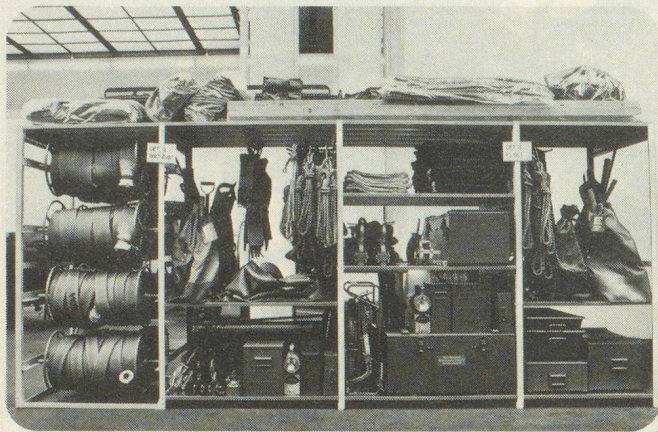
Gemeinde: \_\_\_\_\_

Adresse / PLZ / Ort: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



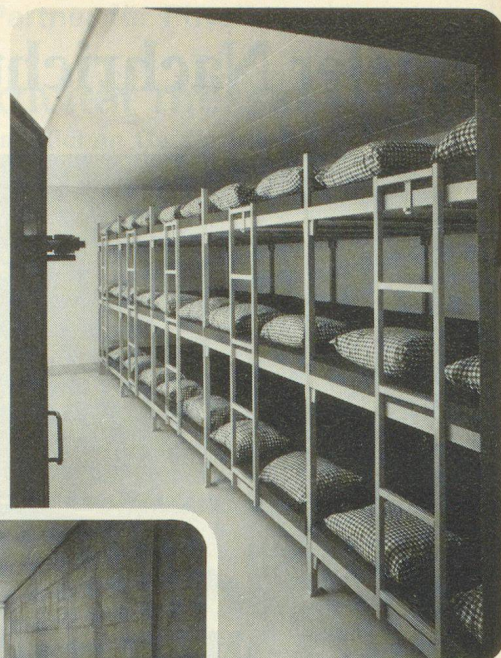
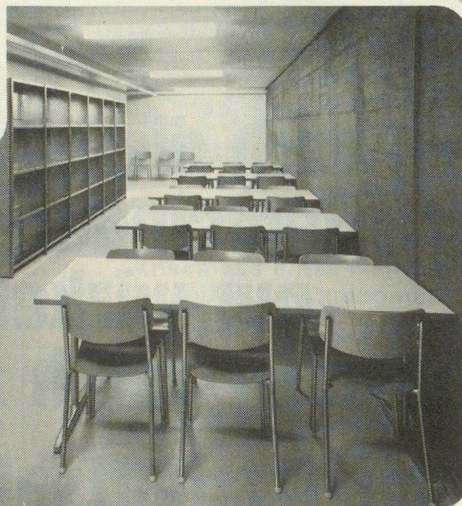
# Hasler

# Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,  
Effekten- und  
Materialgestelle  
Kombi-Betten als  
Liege- und  
Lagergestelle

Tische und Stühle



Embru-Werke, Kommunalbedarf  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055 / 31 28 44

**embru**

Schutzraumausstellung in Rüti  
Fabrikation und permanente  
Ausstellung in Payerne

Wir liefern vollständige  
Einrichtungen und  
planen mit. Verlangen  
Sie unsere Dokumen-  
tation mit Referenzen.

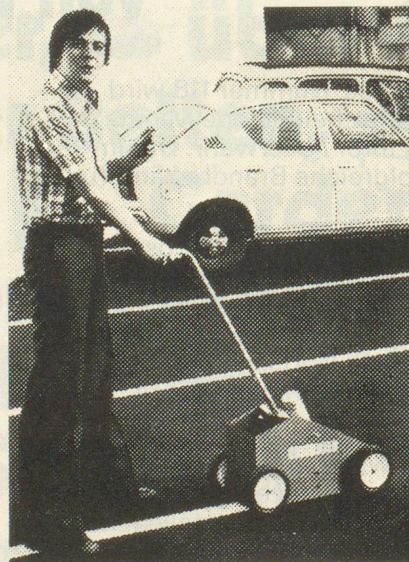
Mit **EDAK**  
Leitern  
immer ein guter Tag



...auch der  
**Sicherheit**  
wegen!

50-jährige Erfahrung  
(SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAC AG  
8201 Schaffhausen



## «Mini-Striper»

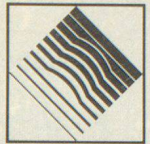
das ideale Gerät  
zum Markieren von  
Parkplätzen, Trans-  
portwegen, Sport-  
plätzen, Sicher-  
heitszonen usw.

- preisgünstig
- kein Unterhalt
- jederzeit be-  
triebsbereit
- Breite der  
Striche von 4 bis  
11 cm variabel
- Farben: Weiss,  
Gelb, Blau, Rot,  
Schwarz

**Preise:** «Mini-Striper» Fr. 395.—,  
12 Dosen Spezialfarbe Fr. 288.—  
Mietgeräte ab Fr. 60.— pro Woche zuzüglich  
Farbkosten

## STEINBOCK AG

für Transport- und Lagertechnik  
Bergstrasse 49  
8704 Herrliberg  
Tel. 01/915 39 33



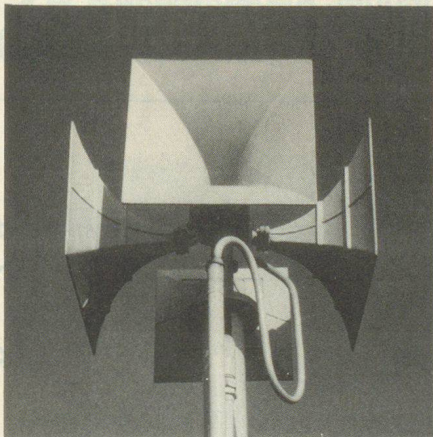
## Hochleistungs-Warnsystem für den Zivil- und Katastrophenschutz

Die Warnung vor den Gefahren der Natur,  
der Technik und des Krieges  
ist eine wichtige Aufgabe aller Staaten  
zum Schutz ihrer Bürger.

Bei dem heutigen Stand der technischen  
Entwicklung helfen funktionssichere  
Warnsysteme dabei die Gefahren zu  
mindern, die unser aller Leben  
und Eigentum bedrohen.

HÖRMANN ist heute der bedeutendste  
internationale Hersteller von  
elektrischen, elektronischen und  
pneumatischen Sirenen-Anlagen für  
den Zivil- und Katastrophenschutz.

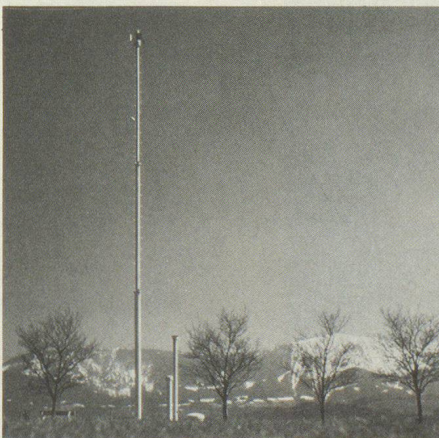
*Schallstrahler einer Hochleistungssirene*



Die von HÖRMANN entwickelten  
Systeme – der Schwerpunkt liegt auf  
den netzunabhängigen Hoch-  
leistungssirenen HLS – werden überall  
in der Welt eingesetzt.

Die HÖRMANN Hochleistungssirenen  
bieten gegenüber Elektrosirenen durch  
ihre vollkommene Netzunabhängigkeit  
und mögliche Kontrolle und  
Steuerung über Funk, wesentliche  
Vorteile.

Eine Hochleistungssirene ersetzt, je nach  
örtlichen Gegebenheiten, ca. 50 Elektro-  
sirenen.



*Von dieser Hochleistungssirenenmastanlage  
werden ca. 80 km<sup>2</sup> akustisch erfaßt.*

Thomas Lampart  
Glärnischstr. 298  
CH-8708 Männedorf

HÖRMANN Sicherheitstechnik  
Hauptstraße 45-47, 8011 Kirchseeon  
Tel.: 08091/520, Telex: 0527341

**Coupon**

für einen Hochleistungs-Sirenen-Prospekt  
O in engl. Sprache O in deutscher Sprache  
Name \_\_\_\_\_  
Anschrift \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Ausgabe 1981

Fr. 27.-



## Die unentbehrliche Informationsquelle für jeden Nutzfahrzeughalter

Über 500 Seiten, mit 69 technischen Einzeldaten von jedem der rund 2000 katalogisierten Nutzfahrzeuge. Das führende Standardwerk mit dem 69-Daten-Quervergleich.

Bestellung: Wir bestellen \_\_\_\_\_ INUFA KATALOGE 81 zu Fr. 27.- plus Porto (Zi)

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

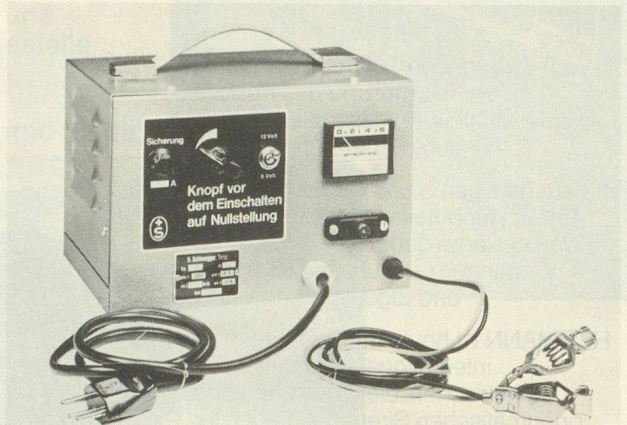
Einsenden an den Verlag Vogt-Schild AG, INUFA KATALOG, Frau S. Dubler, 4501 Solothurn.  
Auch im Buchhandel oder am Kiosk erhältlich.

IN 5

## Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

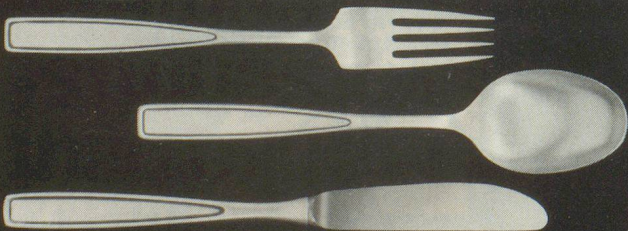
- Ladegeräte 6-48 Volt, 0-15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



**Hans Schlunegger, Apparatebau,**  
**5300 Ennet-Turgi**  
Telefon 056 28 12 08

## Qualität, die dauert

Jederzeit nachlieferbar –  
noch nach vielen Jahren



**SOLA**

SOLA Besteckfabrik AG  
6032 Emmen  
Tel. 041 - 55 24 24

### COUPON:

☐ Bitte senden Sie mir unverbindlich die Dokumentation für Bestecke und Tafelgeräte.

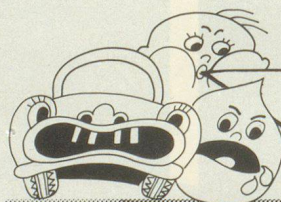
Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**SOLA – Schweizer Qualitätsbesteck**

### ES-energiesparende Bauteile



*uns hat man vor die Tür gesetzt...*

Sessa-Norm  
**Stahltüren** haben ihre besonderen Vorzüge!  
Ausführung in Stahl verzinkt und farbig.

- wärmeisolierend
- schalldämmend



Ernst Schweizer AG  
Metallbau

Zürich

Sessa-Norm

**8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10**  
**Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22**

Coupon: ☐ Wir wünschen techn. Prospekte

E/Z

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

An alle Lebensretter:  
Hier zeigen wir Ihnen Funkgeräte,  
die sich leichter tragen  
als Verantwortung:

**ZODIAC PA-166**  
164 x 66 x 43 mm  
450 g (mit Akku)  
10 V  
6 Kanäle bestückbar  
146-174 MHz  
Handlich, hochempfindlich und  
zuverlässig unter allen  
Bedingungen  
Preis: 1580,-  
inklusive Wendelantenne, Leder-  
tasche, Akku und Quarze für  
1 Kanal  
(von kant. Brandschutzversiche-  
rungen subventioniert)

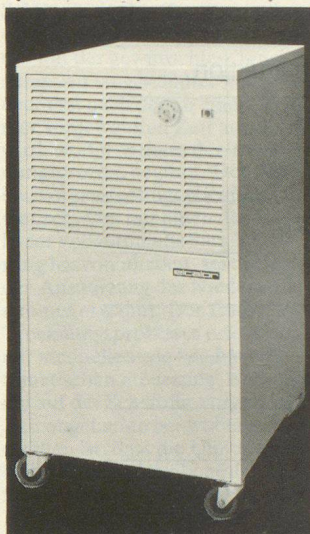
Mehr als 3000 Geräte im Einsatz.

**ZODIAC PA-161**  
250 x 85 x 60 mm  
1100 g (mit Akku)  
12 V  
6 Kanäle bestückbar  
146-174 MHz  
Metall-Gehäuse  
Hitzebeständig  
Spritzwasser geschützt (SEV)  
Preis: 1980,-  
inklusive Ledertasche, Tragriemen  
und Quarze für 1 Kanal  
(von kant. Brandschutzversiche-  
rung subventioniert)

**ZODIAC**

® Zodiac Communications AG  
6064 Kerns  
Tel. 041 66 01 01  
Telex 78 459

## LE-200. Für wirksame Luftentfeuchtung.



SCHUTZRÄUME. ZENTRALEN. LAGER.  
ARCHIVE. NEUBAUTEN. MUSEEN.  
MASCHINENRÄUME. KELLER. LABOR.  
Zulassungsnummer BZS 66-531

### COUPON

Bitte ausschneiden und ein-  
senden an Elcalor/Therma-  
Kälte, Infodienst,  
CH-5000 Aarau/Schweiz.  
Telefon 064 - 22 36 91

Senden Sie mir bitte detail-  
lierte Unterlagen über den  
LE-200 Luft-Entfeuchter, der  
über einen Hygrostat und  
einen Niveauregler automa-  
tisch gesteuert wird und dem  
jede geerdete Steckdose  
als Anschluss genügt.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

**elcalor**  
Therma-Kälte



# Franke baut vorschrifts- gerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeinde- küchen.

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der  
Planung und Einrichtung, ein komplettes  
Programm an Küchenanlagen und Küchenzube-  
hörartikeln sowie eine einwandfreie Montage  
und einen prompten Service.

**FRANKE**

– damit auf jeden Fall  
vorgesorgt ist.

### Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches  
Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz-  
und Gemeindegemeinden.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

## 12-Punkte-Checkliste für Schlauchpflegeanlagen

- einfach – bedienungsfreundlich
- schonende Arbeitsweise
- modern
- technisch ausgereifte Konstruktion
- wirtschaftlich
- BZS-Zulassung
- bewährt (Referenzanlagen)
- Qualitätsprodukt
- Schweizer Fabrikat
- System-Zubehör
- Garantie
- Service

In jeder Schlauchpflegeanlage von CONTRAFEU steckt über 20 Jahre Erfahrung – Profitieren Sie davon!



## CONTRAFEU

Abteilung Feuerwehr

**3110 Münsingen**

Telefon 031 92 18 33



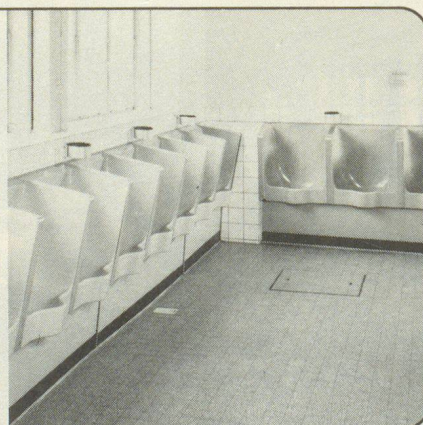
**F.ERNST  
INGENIEUR AG**

## Wassersparen ist Umweltschutz.

Urinoiranlagen System ERNST funktionieren ohne Wasserspülung und sind trotzdem absolut geruchlos und hygienisch.

Seit 80 Jahren sparen wir Wasser. Das ist gerade heute so wichtig wie eh und je. Wir helfen auch Ihnen Wasser sparen. Verlangen Sie bitte unsere ausführliche Dokumentation.

**F. Ernst Ingenieur AG** Weststr. 50-52, Postfach, 8036 Zürich, Tel. 01/33 60 66  
Filiale Bern Mingerstr. 10, 3014 Bern, Tel. 031/42 54 40



# sicali

## IHR HELFER FÜR BRANDVER- HÜTUNG UND -BEKÄMPFUNG

Feuerlöscher - Feuerlöschermaterial - stationäre Anlagen,  
Sprinkler, Pulver, Schaum, Halon, CO<sub>2</sub> - Fahrzeuge.

## POUR VOUS AIDER À PRÉVENIR ET COMBATTRE LE FEU

Extincteurs - Tout matériel - Installations fixes -  
Sprinkler, poudre, mousse, halon, CO<sub>2</sub> - véhicules.

8032 Zürich — Klosbachstrasse 41  
1211 Genève — Route des Acacias 45  
Vertretung in der ganzen Schweiz

3000 Bern — Viktoriastrasse 82  
6900 Lugano — Via Trevano 71  
Agents dans toute la Suisse